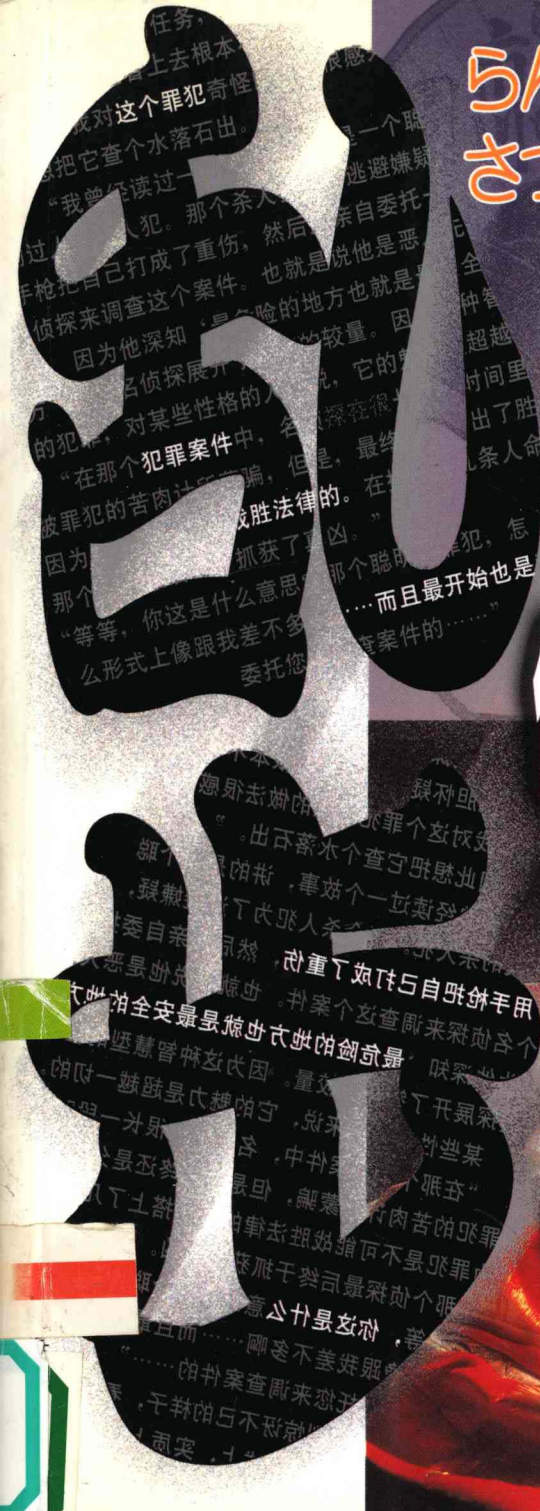


# らんぼサスペンスてい さつしょうせつしゅう

[日] 江戸川乱歩 著  
朱书民 龚志明 主编

## 偵探作品集

14





# 乱歩



らんぽサスペンスてい  
さつしょうせつしゅう

偵探作品集

朱书民 龚志明 主编

珠海出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

乱步侦探作品集.14/(日)江户川乱步著;陶涛,

刘辉译.-2版.-珠海:珠海出版社,2001.11

ISBN7-80607-864-9

I.乱… II.①江…②陶…③刘… III.侦探小

说-作品集-日本-现代 IV.I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第082375号

乱步侦探作品集由江户川乱步法定继承人平井隆太郎和社团法人日本文艺著作权保护同盟授权珠海出版社在中华人民共和国独家出版  
版权登记号:19-2001-161

### 乱步侦探作品集(14)

江户川乱步 著

主 编:朱书民 龚志明

终 审:成 平

责任编辑:罗立群 帅 云

责任校对:帅 云

装帧设计:冯建华

出版发行:珠海出版社

经 销:全国各地新华书店

电 话:0756-2515348 邮政编码:519001

地 址:中国珠海市香洲区兴业路52号32栋一单元二层

印 刷:广东省惠阳印刷厂

开 本:850×1168mm 1/32

印 张:12.75 字数:266千字

版 次:2002年1月第2版

2002年1月第1次印刷

印 数:1-5000册

ISBN7-80607-864-9/I·355

定 价:20.00元

E-mail:zhcbs1@mail.zhuhai.gd.cn

本书如有印装质量问题,由承印厂负责调换

# 江户川乱步及其侦探小说

——代《乱步侦探作品集》序

罗立群

在日本侦探小说的发展史上，江户川乱步可谓是开山创派的宗师，被誉为“日本侦探小说之父”。

江户川乱步（1894—1965），出生于日本三重县名贺郡名张市，本名平井太郎。其父平井繁男受过高等教育，后又经商，因此，江户川乱步少年时期家境尚好。他自幼性格内向，不爱运动，体弱多病，每逢生病时，母亲就为他讲述欧美的侦探小说故事，这在他幼小的心灵中产生了对侦探小说的浓厚兴趣，并影响了他的一生。

他17岁那年，父亲经商破产，家庭经济发生了巨大变化，他的人生旅途也随之转变。他不得不放弃投考高中，跟随父亲去垦荒务农，由于体弱多病，干不了繁重的农活，他又开始发愤苦读。皇天不负有心人，经过努力，他终于考进了早稻田大学预科，开始了半工半读的求学生涯。在此期间，他利用课余时间，做过许多职业，了解了社会的中下层，为他日后创作打下了生活基础。

上大学期间，他仍然酷爱侦探小说，并有计划地大量地阅读侦探小说。毕业后，他一方面迫于生计不断地寻找和变换工作，另一方面他对侦探小说的热情有增无减，并产生了

动手写作侦探小说的创作冲动。在东京一位叫川崎先生的鼓励下，他以“江户川蓝峰”的笔名写了处女作《石头的秘密》，投寄给报社，渴望一举成名。谁知小说根本没有引起报社关注，这使他十分沮丧，也更加深了他对侦探小说的创作情结。经过一段时间的积累和构思，他终于写出了《二钱铜币》和《一张车票》两篇侦探小说，这次他用的笔名是“江户川乱步”，这个笔名是根据推理小说鼻祖美国作家埃德加·爱伦·坡（Edgar Allan Poe，1809—1849）的谐音取的。这两篇小说的命运一开始并不顺利。江户川乱步将两篇小说寄给当时著名作家马场孤蝶，希望能得到他的推荐。但马场孤蝶反应冷淡，不予理睬，这大大伤害了江户川乱步的自尊心，一气之下，他索回稿件，投寄给森下雨森主办的《新青年》杂志。森下雨森阅读之后，十分欣赏江户川乱步的才华，不但发表了作品，并给予了高度评价，还访问了作者，鼓励他继续创作。这一年，是公元1923年。

这次的成功，极大激发了江户川乱步的创作激情，在此之后，他的名字和作品不断出现在各种报刊杂志上，《心理测验》、《D坡杀人案》、《顶阁里的散步者》、《黄金假面人》、《恐怖的三角公馆》、《蜘蛛人》、《地狱的滑稽大师》、《怪人二十面相》等一大批作品相继问世，获得世人好评。1947年，在江户川乱步的倡议下，侦探作家俱乐部诞生，江户川乱步担任第一任会长。1953年，侦探作家俱乐部改组为社团法人日本推理作家俱乐部，江户川乱步担任第一届理事长。1954年，在他60寿辰之日，他当众宣布将自己多年积储作为基金设立江户川乱步侦探小说奖，鼓励人们从事侦探小说创作，培养新人作家。1961年，江户川乱步依据翔实资料，完成了一部侦探作家的回忆录《侦探小说40年》，较

详细地记录了日本 20 世纪 20 年代至 60 年代 40 年期间的侦探小说的发展脉络，对了解和研究日本侦探小说很有帮助。1965 年 7 月 28 日，江户川乱步这位将自己毕生精力贡献给日本侦探小说创作并取得丰功伟绩的作家，不幸因脑溢血病逝，享年 71 岁。

综观江户川乱步一生的创作活动，可以看出他是一个非常情绪化的作家。在他的创作生涯中，他曾因各种原因数次宣布“封笔”。1927 年，他的作品受到某些文学评论家的抨击，对他打击很大，他激愤之下，宣布“封笔”。事后，一个署名“川口松太郎”的人发表了《乱步的侦探小说已经灭亡》一文，表示幸灾乐祸。而另一位叫甲贺三郎的作家出于义愤，写了《乱步即将复活》予以反击。这些文章使他受到触动，于是他重新振作起来，投入创作。1932 年，他在日本文坛上声誉极高的情况下，由于性格方面的一些原因，再次停止写作，四处旅行。此时，与江户川乱步有着深交的著名侦探小说家横沟正史在病床上给他写了一封长信，对他的心理进行了分析，语重心长地劝导他要对事业尽心尽职。在好友的规劝下，乱步反省了自己，再一次振作精神，投入工作。1939 年，在日本军国主义思想的笼罩下，日本文坛一片沉寂，江户川乱步也倍感压抑，他以沉默表示抗争，第三次搁笔。直到二次大战结束后，乱步才重振旗鼓，再次出山。

江户川乱步的三次“封笔”虽然出于各种原因，但他的每一次复出都为日本侦探小说领域带来了轰动效应。第一次复出是在 1928 年，此时，江户川乱步已在日本文坛确立了短篇侦探小说的地位，开始尝试长篇侦探小说创作。他创作了《黄金假面人》、《怪指纹》、《蜘蛛人》、《巴诺拉玛岛奇

谈》等，小说情节扑朔迷离，充满悬念，气氛诡异，受到了世人的狂热欢迎。1936年，他第二次复出，创作了《怪人二十面相》、《黑色怪物》等新作，这些小说以青少年为对象，气氛诙谐，充满机智、幽默，一改以往过于恐怖和沉闷、妖异的风格，吸引了全日本的青少年读者，为侦探小说开拓了新的天地，此举甚至影响了80年代的日本青春派推理小说巨匠赤川次郎。江户川乱步的第三次复出是二战结束之后，此次复出，他不但进行创作，而且创办侦探小说刊物，成立侦探作家协会，设立奖励基金，并探究侦探小说的创作规律和发展历程，大大推动了日本侦探小说的发展。

按照传统的说法，日本早期的侦探小说分为“本格派”和“变格派”两大流派，江户川乱步是“本格派”的创始人和主要代表，而“变格派”的代表作家是横沟正史。将两者进行一番比较，对我们理解和把握日本早期侦探小说是大有裨益的。

在叙事角度上，江户川乱步和横沟正史都自觉地使用讲故事的叙述方式来创作小说，这种叙事角度类似于中国传统小说的“看官听说”的说书人讲述故事的叙述方式。不过，横沟正史习惯用第三人称讲述故事，乱步则喜用第一人称讲述，而且在讲述中经常中断叙述，提醒读者注意某些细节。这种讲故事的叙述方式，表明不管是“本格派”还是“变格派”，其叙事模式都没有步入现代小说的行列，有着明显的传统小说的印迹。

从案情模式来看，两人作品中都以杀人案件为主要题材，充满了血腥味与恐怖场面，表现出善恶的对立、交锋。乱步小说中的犯罪地点或破案关键，要么在废弃的无人居住的黑屋子里，要么在神秘的地道中（或山洞中），追击罪犯

的场景经常在马戏表演场地，并经常用蜡制或木制偶人作为陪衬道具。乱步还擅长在小说中设置密码游戏，用破译密码的方式来侦破案件。横沟正史最喜欢描写的案情模式是密室杀人案，被害者在一间无人可以出入的密封的屋子里被杀害，杀人者是如何进出这间密室的就成为案件的疑难所在，如《女王蜂》、《本阵杀人事件》、《恶魔吹着笛子来》等都是如此。横沟正史描写的罪案往往有一定的“历史原因”，要侦破罪案，先要解决历史遗留问题，弄清案情的来龙去脉和其中复杂的人际关系，据此进行查访、推理，最后以信件来公开一切秘密。由于案情模式的不同，两人在小说风格上表现出各自的差异：乱步侦探小说的场面既恐怖又热闹，怪异中透着几许喜剧成份；横沟正史的作品则充满着阴森诡秘的气氛，并或多或少地表露出宿命论的色彩。

谈到人物形象，侦探小说中着力塑造的人物可分两类：一是侦探，一是罪犯。先说罪犯。乱步认为，人性有残酷的一面，社会上出现杀人案件，正是人类兽性所引起的，他写侦探小说就是要揭露和批判这种兽性。因此，乱步小说中的犯罪者常常是有着畸形心理的变态人物，对社会和人类不满，杀人后公开展示罪行，和侦探、警方玩“猫捉老鼠”的游戏，公然向整个社会进行挑战。在横沟正史的小说中，罪犯往往是由于某种动机（如金钱、名誉或历史原因）杀人，事后千方百计地掩盖自己的罪行，甚至为了灭口不惜多次杀人，充分暴露出人性中贪婪、凶残以及心存侥幸、自以为是的弱点。再说侦探。在侦探小说中，侦探是智慧型的人物，代表着正义的力量，但又有着自己的个性、生活习惯和独特的办案风格。江户川乱步塑造的明智小五郎和横沟正史刻画的金田一耕助都是名闻遐迩的大侦探，知识丰富，思维敏



捷，都有着不修边幅、不拘小节的生活特性，遇到问题都喜欢用手抓挠头发。不同的是，明智小五郎通晓伪装术，精于格斗，身手敏捷，在破案中能迅速捕捉到罪犯的弱点，并利用其弱点擒获罪犯。小五郎在侦破案件的过程中，总是胸有成竹，调度有方，牢牢地控制局面。作者写小五郎破案常常用伏笔，不明写他如何调查、如何分析、如何行动，而是在读者和罪犯都意想不到的时间和地点，小五郎突然奇兵天将，一举破获罪案，擒住真凶，此时才由小五郎本人道出他调查取证、判断推理的全过程，解开所有的谜底。因此，小五郎探案总伴随着一种让人心跳目眩的神秘感和超人天赋。金田一耕助则不同，他相貌平凡，白皙、文弱，说话口吃。他对犯罪有预感，在破案过程中，他总是深入现场，查寻罪犯遗漏的蛛丝马迹，并注重对被害人人际关系的追踪调查，搜寻证据，去粗取精，去伪存真，归纳综合，推理判断，揭开笼罩在案情上的层层迷雾，使案情大白于天下。所以，金田一探案，一开始总是案件突然，场景恐怖，气氛妖异，但随着调查的深入，逻辑推理的展开，案情逐步水落石出。他的探案风格使人感到实在、科学、有条不紊。

这套《乱步侦探作品集》经过认真遴选，摒弃了一些不太符合中国国情的作品，力求做到内容健康，内涵深刻，艺术性强，有可读性。翻译者均为专门从事日语研究和翻译工作的学者。这套书共分19册，第1至9册是有关明智小五郎探案故事，10至17册是中长篇侦探小说，18册和19册是短篇小说集。我们深信，读者从这套作品集中能够领略日本侦探小说大师的文风，能获得赏心悦目、修德益智的效果。

# 目 录

序 .....	1
<b>白发鬼</b> .....	1
诡怪的开场白 .....	3
极乐世界 .....	7
不祥之兆 .....	14
活地狱 .....	19
黑暗世界 .....	25
大宝库 .....	29
饿鬼道 .....	33
食肉兽 .....	37
白发鬼 .....	41
可怕的笑脸 .....	48
两条人命 .....	52
美丽的野兽 .....	59
朱凌谿 .....	62
奇特的遗产继承 .....	69
五颗钻石 .....	76
奇特的常治医生 .....	82
地下的秘密 .....	85

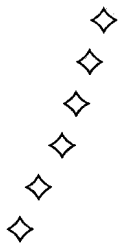
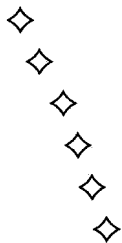
两只老鼠 .....	91
巨人的眼睛 .....	94
不寻常的恋爱 .....	100
瓶装的婴儿 .....	102
金佛像 .....	109
幸福之巅 .....	113
不寻常的恋爱 .....	119
十三个人 .....	124
白发新郎 .....	128
陷阱 .....	132
金佛像的原形 .....	137
死刑室 .....	142
诡譎的诺言 .....	148
晕 倒 .....	152
去石窟 .....	156
三口棺材 .....	160
凄婉的催眠曲 .....	164
<b>恐怖的三角公馆</b> .....	169
奇特的建筑物 .....	171
镜中的人影 .....	175
奇人的遗愿 .....	181
两位老人 .....	188
即将熄灭的火焰 .....	193
守财奴的人生哲学 .....	200
幽 灵 .....	207
你是杀人犯吗? .....	214

大名鼎鼎的侦探	217
畸形人	221
脚印之谜	226
夜行人	232
纸币的秘密	237
幽灵再现	242
不吉利的征兆	246
意料中的人	252
猿之歌	259
怪人出现	265
作者的话	271
惟一的目击者	274
惨剧发生的前一夜	280
名侦探的焦虑	288
电 梯	292
不可能的事	297
无木柄的匕首	305
电梯的小孔	308
长颈瓶与皮球	314
幽灵案犯	320
旧事重提	324
四重唱	329
圈 套	338
坦 白	345
恐吓信	350
禅宗问答	355

猿田是案犯的说法·····	361
战斗准备·····	367
深夜冒险·····	373
怪人第三次出现·····	379
格 斗·····	383
奇异的动机·····	386
<b>附录：江户川乱步著书目录（中日文对照）·····</b>	<b>395</b>

# 白发鬼

刘辉译



白 文 泉

卷 一



## 诡怪的开场白

此刻，在我面前，这所监狱里的心地善良的囚犯教诲师，正笑容可掬地等待着我开始讲述我的冗长的故事；在我旁边，教诲师委托的熟练的速记员已削好铅笔，正期待我开口。

我要从现在起，按照善良的教诲师的劝告，一天讲一点，连日讲述我的不可思议的经历。教诲师说他想让人把我的口述速记下来，以后编成一部书出版。我也希望能那样。因为我的经历怪诞离奇，简直是世人做梦都想不到的。不，不光怪诞离奇，若让世人看了，多少还可以成为劝善惩恶的教训哩。

我的春天一般温暖的生活，突然被一桩史无前例的可怕事件斩断了。那以后的我便是一个从地狱里爬出来的白发鬼，一个抛也抛不开，像蛇蝎一样狠毒、残忍的复仇心的俘虏。我杀了人。呵，我是世上最可怕的杀人凶手。

当然，我被官府逮住了，投进了监狱。审判结果，本该判处死刑的，却减刑一等，判为无期徒刑。我免于死刑了。可是，虽然没上绞首台，我的良心，我的肉体却在漫长的岁月中，被一点点地绞杀。我已与鬼为邻，不久于人世了，得趁现在来讲述我的经历。

在开始讲述我的经历时，有两三点需要说明一下。可能





有点儿乏味，可是，因为这些都与我的故事有着极其重大的关系，还请耐心地听一听。

要说的第一点是我的出身。我虽陷身囹圄，却是出身于诸侯之家。虽不是大诸侯，可一提起名字，不少人都知道。我的祖先是小诸侯，以九州西海岸的S市为中心，在那一带拥有十几万石的俸禄。名字么，在这种场合披露我的名字，真使我无地自容，也实在对不起祖先。我说了吧，我叫大牟田敏清。礼遇早就被取消了，不过我还从皇上荣膺过子爵爵位。喔，你们大声地笑吧，我是个子爵杀人犯。

我的祖先在人种学上不知是属于纯正的大和族，还是属于更低劣的种族。我冥思苦想，总觉得我的家族与诸位日本人不属同一血统。我这样说，是因为据我所见所闻，我祖父、父亲同我一样，都具有极其残忍的性格，特爱记仇，往往会为一件芝麻粒大的小事大动肝火，甚至执拗地耿耿于怀，到一般人都遗忘脑后的时候，进行可怕的报复，“以眼还眼，以牙还牙”的复仇心像毒蛇一样凶狠毒辣。

明治维新<sup>①</sup>以前还好，那时官方还是准许复仇的。可是，明治<sup>②</sup>以后出生的我委实不幸，那时候除了依靠间接的法律力量外，再也无法报私仇了。

我诚然不幸，但却是出身于那种狼如蛇蝎的爱记仇的血统，这一点请不要忘记。

我想先说明的第二点是我家奇特的坟墓构造。那个地区的老百姓当然都实行普通的土葬，唯独我们这个诸侯老爷家

① 日本近代史上划时代的资产阶级改革运动（1868）。

② 日本天皇睦仁的年号（1868~1912）。——译者注。